VAUDOISERIES

DES MOTS EN SCÈNE

Remerciements

L'auteur et l'éditeur tiennent à exprimer leur vive reconnaissance
au Service des affaires culturelles du Canton de Vaud pour le soutien qu'il a apporté
à la réalisation et la parution de cet ouvrage.

Couverture et intérieur : Yves Schaefer

© 2019. Éditions Cabédita, CH-1145 Bière
BP 9, F-01220 Divonne-les-Bains
Internet : www.cabedita.ch

ISBN 978-2-88295-866-2

Yves Schaefer
Texte et illustrations

VAUDOISERIES

DES MOTS EN SCÈNE

ÉDITIONS
CABÉDITA
2019

PRÉFACE de Bernard GLOOR

Depuis des temps immémoriaux, les hommes se sont intéressés à, voire passionnés pour… la façon dont vivaient leurs ancêtres. Cet intérêt a eu pour résultat l'apparition de nombreuses collections de cabinets de curiosités, comme on appelait les premiers musées. Parallèlement, les sociétés humaines ont étendu leur protection à un ensemble d'éléments architecturaux à caractère militaire ou religieux.

Depuis peu, sous l'égide de l'UNESCO, cet enthousiasme collectionneur s'est étendu à ce que les spécialistes qualifient de «patrimoine immatériel».

Ainsi, à côté des châteaux forts et des cathédrales, des objets antiques à caractère utilitaire ou artistique, on a dressé un nouvel inventaire.

Ce récent champ d'investigation prend en compte les us et coutumes traditionnels comme la «Fête des vignerons», les paysages façonnés par l'homme comme les coteaux de Lavaux ou encore des chansons folkloriques ainsi que les langages régionaux.

À la Révolution française, les sans-culottes interdirent l'usage des parlers provinciaux, marques de l'Ancien Régime. Heureusement ils échouèrent dans leur tentative comme le démontre le succès du film «Bienvenue chez les Ch'tis!» ou le maintien dans l'Hexagone du breton, du basque ou de l'alsacien. Les Vaudois imbus de l'esprit de la Révolution française emboîtèrent le pas à nos voisins francophones et, en 1806, le Petit Conseil, ancêtre du Conseil d'État, interdit l'usage du patois. Cet arrêté eut pour conséquence une francisation rapide et progressive de nos patois et, partant, le développement d'un des plus riches corps de français régional. De nombreux auteurs vaudois se sont inspirés de notre patrimoine linguistique: Urbain et Juste Olivier, Paul Budry, Samuel Chevallier et même Charles-Ferdinand Ramuz qui, dans «Vie de Samuel Belet», parle du «brelanchement» de la voiture de chemin de fer qui ramène son héros en Suisse romande.

Après les nombreux «Quart d'heure vaudois» de S. Chevallier, le truculent «Restons Vaudois!» de MM. Albert Itten et Roger Bestian, Yves Schaefer exploite le même filon, dont il extrait les gemmes de son parler régional. Toutefois, à la précision de son vocabulaire local, il ajoute une dimension nouvelle par l'illustration qui place chaque mot dans sa scène particulière. En effet, pour assurer la sauvegarde d'un patrimoine linguistique, il ne suffit pas d'enregistrer un vocabulaire, il faut encore l'insérer dans son contexte usuel.

En feuilletant cette mise en scène de nos mots vaudois, on ne peut que sourire en admirant le «tiolu» qui gonfle son plumage dans la bise hivernale, au point de présenter un «cassin» digne d'un gros «boillu» obèse, ou encore vibrer avec le gosse dont le lance-pierre a «bédé» et cassé une vitre à portée d'oreilles de la maréchaussée!

B. M. Gloor

Vous retrouverez les lieux des édifices illustrés à la fin du livre. Amusez-vous à découvrir les villages représentés.

ADIEU
Bonjour, bonsoir ou au revoir.
Du patois «adyu».

TIOLU n. m.
Moineau domestique.
Parce que le «tiolu» niche sous les «tioles» (tuiles).

COMMENT TE VA?
Comment vas-tu?

MOINDRE n. f.
Une petite quantité.

CHOPPER
Attraper, surprendre, prendre sur le fait.

BOILLON n. m.
Cuve, cuveau, aussi ventre.
Du patois «boillon», petit cuveau à lessive.

RUPER
Manger goulûment.
Au figuré: dilapider.
Du patois «rupâ».

PATRAQUE adj.
Pas bien, mal dans sa peau.

PAPET n.m.
Préparation culinaire à base de poireaux et de pommes de terre.

REDZIPÉTER
Cafarder, rapporter, colporter des ragots. Du patois «redziptâ».

ZIEUTER
Regarder.

ROILLE-GOSSE n.m./f.
Instituteur -trice.

NIOQUET -TE n.m./f.
Petit bêta, petite nigaude.

ZIEUTE-ME VOIR ÇA !
ELLE VA TOUT REDZIPÉTER AU ROILLE-GOSSE !
ECOLE PRIMAIRE 1914 - 1924
MAIS QUELLE NIOQUETTE...

TU VAS PAS BAZARDER TOUT CE COMMERCE ?
C'EST DU CROUYON ! TOUT DE LA CHAROGNERIE !

BAZARDER
Débarrasser, vendre.
Du patois «bazardâ».

COMMERCE n. m.
Désordre, attirail, fourbi, barda.

CROUYON n. m.
Objet de mauvaise qualité.

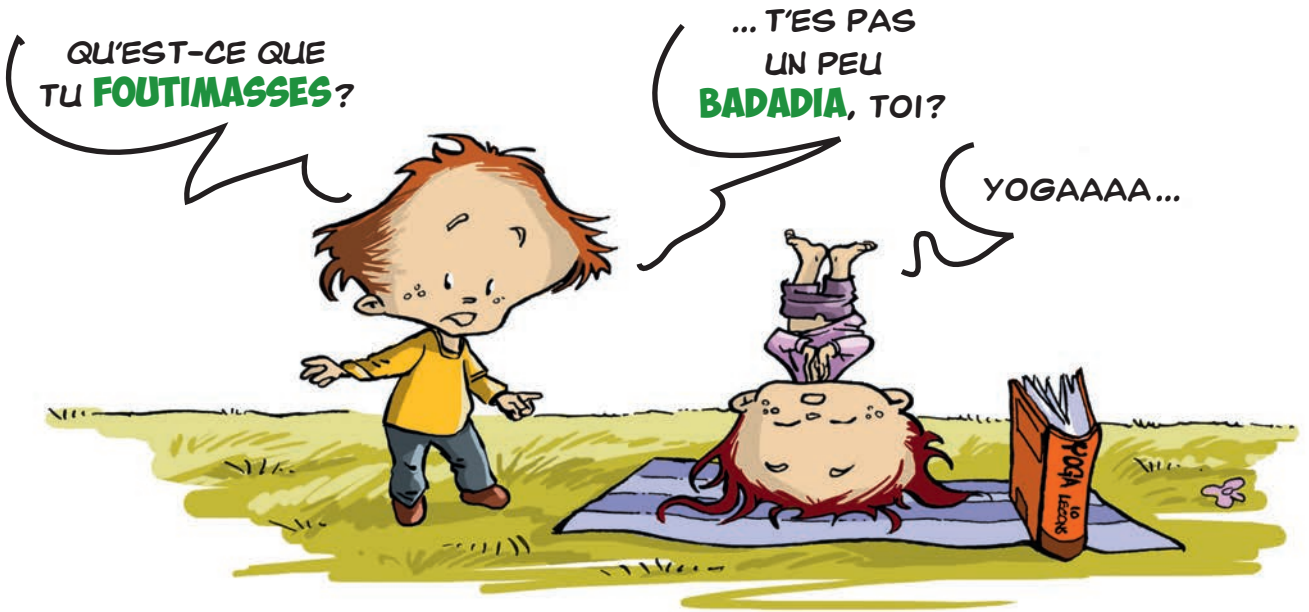
CHAROGNERIE n. f.
Chose inutile, encombrante, de mauvaise qualité.

ÉTOUFFE-BOUGRE n. m.
Morceau difficile à déglutir.
Du patois «ètoffe-bâogro».

FRANCHIPANE n. f.
Pâtisserie faite de restes.

FIFER
Aspirer, boire, notamment boire avec un chalumeau.

GICLETTE n. f.
Petite quantité de liquide.



FOUTIMASSER
Bricoler, perdre son temps, s'occuper à des riens.

BADADIA adj.
Fou, idiot, à l'esprit dérangé.
De l'argot «imbécile».

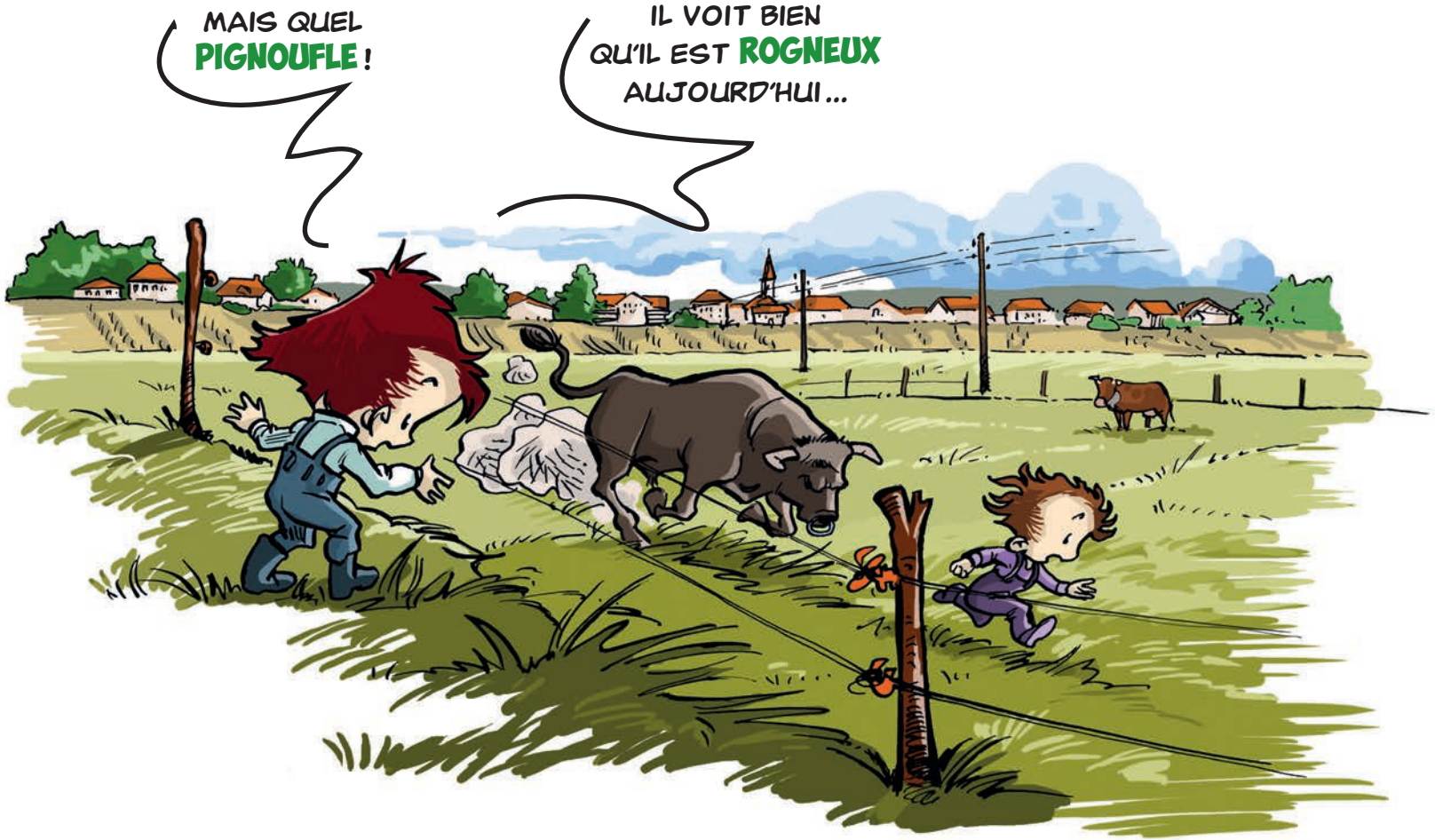
PÉCLOTER
Se mal porter, ne pas être bien, être maladif.
Du patois «pèclottâ».

BOGUET n.m.
Vélomoteur, mobylette.

EMMODER
Mettre en route, en mouvement.
Du patois «einmodâ».

DÉRUPE n.f.
Pente abrupte, ravin.
Du patois «dèrupa».

IL PÉCLOTE MON BOGUET...
JE VAIS L'EMMODER EN BAS LA DÉRUPE !


MAIS QUEL PIGNOUFLE !
IL VOIT BIEN QU'IL EST ROGNEUX AUJOURD'HUI...

PIGNOUFLE n. m.
Imbécile.
Forme vaudoise du terme français dialectal «pignouf».

ROGNEUX n. et adj.
Grincheux, agressif.

EMBERLIFICOTÉ adj.
Emmêlé, en désordre.
Du patois «eimberlificotâ».

BOFIAUD -E n. m./f.
Dadais, niais.

RAFFISTOLER
Réparer avec des moyens de fortune, habiller drôlement.

LES VILLAGES VAUDOIS ILLUSTRÉS DANS CE LIVRE

Les temples, églises et bâtiments scolaires primaires représentent un bel exemple de l'architecture vaudoise.

Les avez-vous reconnus ?

Page 9:
Morrens
École primaire

Page 10:
Bière

Page 13:
Tour de Gourze
Signal de triangulation

Page 14:
Bursinel

Page 17:
Bateau de la CGN

Page 18:
Bougy-Villars

Page 21:
Berolle
École primaire

Page 22:
Saint-Saphorin
Lavaux

Page 26:
Château de Champvent

Page 29:
Ballens

Page 33:
Lully-sur-Morges

Page 34:
Allaman

Page 37:
Aubonne
Le château

Page 38:
Veytaux

Page 41:
Apples
École primaire

Page 42:
Essertines-sur-Rolle

Page 45:
Capite dans le Lavaux

Page 46:
Mollens

Page 49:
Éclépens

Page 50:
Féchy

Page 53:
Yens

Page 54:
La *Galère*
Lac Léman

Page 57:
Sévery

Page 61:
Saint-Barthélemy

Page 69:
L'Isle

Page 70:
Trélex

Page 77:
Chevilly

Page 78:
Luins

Page 81:
Échichens

Page 82:
Vich

Page 85:
Montreux
Temple Saint-Vincent

Page 86:
Denens

Page 89:
Mathod

Page 90:
Bottens

Page 93:
Lavigny

Page 94:
Saint-Oyens

Page 97:
Reverolle

Page 98:
Épalinges

Page 101:
Colombier-sur-Morges

Page 102:
Saubraz
École primaire

Page 105:
Le Pont

Page 106:
Champvent